



# Thông Tin Liên Lạc

*Vietnamese Catholic Community Newsletter*



*"Tám ngày sau, Đức Giê-su đến."  
"A week later, Jesus came."  
-John 20, 19-31*

## Linh Mục

*Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ  
(630) 890-3744*

## Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

**April 27, 2025**

**Chúa Nhật thứ Hai trong mùa Phục Sinh  
Second Sunday of Easter (Sunday of Divine Mercy)**

# Sinh Hoạt Mục Vụ

## Pastoral Activity

Tuần thứ Hai trong Mùa Phục Sinh

Easter Week

04.27 White	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 12:30 PM	<b>Lễ Chúa Nhật thứ Hai trong Mùa Phục Sinh, Năm C</b> <i>Second Sunday Mass of Easter (Sunday of Divine Mercy)</i>	Ga 20, 19-31
04.28 White	Thứ Hai Monday	-	<b>không có Lễ</b> <i>No Mass</i>	Ga 3, 1-8
04.29 White	Thứ Ba Tuesday	6:00 PM	<b>Lễ nhớ Thánh Catherine of Siena</b> <i>Memorial, St. Catherine of Siena</i>	Ga 3, 7b-15
04.30 White	Thứ Tư Wednesday	6:00 PM	<b>Thánh Lễ</b> <i>Mass</i>	Ga 3, 16-21
05.01 White	Thứ Năm Thursday	6:00 PM	<b>Lễ kính Thánh Giuse Lao Công</b> <i>Mass</i>	Ga 3, 31-36 <i>(Mt 13, 54-58)</i>
05.02 White	Thứ Sáu Friday	-	<b>không có Châu Thánh Thể</b> <i>No Benediction</i>	
		6:00 PM	<b>Lễ nhớ Thánh Athanasius</b> <i>Memorial, St. Athanasius</i>	Ga 6, 1-15
05.03 Red	Thứ Bảy Saturday	-	<b>không có Lễ; kính Thánh Philípphê và Giacôbê</b> <i>No Mass; Memorial, St. Philip and James</i>	Ga 14, 6-14 <i>(Ga 6, 16-21)</i>
		-	<b>Giải Tội. Xin hẹn trước khi cần.</b> <i>Confession. Please make an appointment in advance.</i>	
		12:30 PM - 2:00 PM	<b>Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể</b> <i>Eucharistic Youth Activity</i>	
		2:15 PM - 4:30 PM	<b>Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ</b> <i>Religious Education &amp; Vietnamese Classes</i>	
05.04 White	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 12:30 PM	<b>Lễ Chúa Nhật thứ Ba trong Mùa Phục Sinh, Năm C</b> <i>Third Sunday Mass of Easter</i>	Ga 21, 1-19 (1-14)

### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG

**Anh Trịnh Hùng**

PHÓ NỘI VỤ

**Chị Lê Kim Hồng**

PHÓ NGOẠI VỤ

**Chị Dương Châu**

THƯ KÝ

**Anh Trần Đắc**

THÀNH VIÊN

**Chị Đinh Hoàng Lan**

**Anh Trần Minh Thiệu**

**Anh Nguyễn Kha**

### CÁC BAN NGÀNH

TRƯỞNG BAN PHỤNG VỤ

**Anh Nguyễn Minh Đức**

TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ

**Chị Nguyễn Thị Phước**

TRƯỞNG TÀI CHÁNH

**Anh Trần Văn Hóa**

TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN

**Chị Ngô Thị Thanh**

**Anh Ngô Thiện**

TRƯỞNG KHÁNH TIẾT

(TRANG TRÍ-ÂM THANH-ÁNH SÁNG)

**Anh Trần Văn Tiến**

**Anh Đặng An Khang**

TRƯỞNG VĂN NGHỆ

**Anh Nguyễn Văn Tâm**

TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI

**Chị Phạm Trang**

TRƯỞNG BAN TRỪNG TU

**Anh Trương Sơn**

**Anh Phạm Hải**

THÔNG TIN LIÊN LẠC

**Anh Phạm Linh**

TrinhVuong.news@gmail.com

### CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"

**Anh Eric Tuấn Trần**

CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG

**Anh Nguyễn Phú Cường**

CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

**Anh Chị Tam Nhu**

PHONG TRÀO THÁNH LINH ĐẶC SÙNG

**Chị Nguyễn Thị Yến**

KNIGHTS OF COLUMBUS

**Anh Đắc Trần**

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

**Chị Oanh Phạm**

# Chương Trình Trong Tuần

## Weekly Agenda

### Ý Cầu Nguyện trong tuần | Mass Intention within this week

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Khân, theo ý xin của gia đình ông bà An Châu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các cháu ở new Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Đẹp (mới qua đời), theo ý xin của gia đình anh chị Đỗ Xếp.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Sinh, ĐaMinh Tuy, Phêrô Châu, Anna Nguyễn Thị Khân, và các đồng linh hồn, theo ý xin của gia đình anh chị Thiệu Châu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Đặng Minh Thùy (giỗ), theo ý xin của anh chị Danh Hằng.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Ngô Đình Xuyên, Anna Nguyễn Thị Phiến, và Phêrô, theo ý xin của anh chị Quang Xuân.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô Lê Tuấn Anh, theo ý xin của Nguyễn Nguyệt
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Têphanô Tường, Phêrô Tĩnh, Nguyễn Trọng Yển, và Trần Anh Quân, theo ý xin của gia đình ông bà Thanh Oanh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Têphanô Tri, Maria Mến, Phêrô Lý, Têphanô Thới, và Têphanô Quý, theo ý xin của gia đình ông bà Thanh Oanh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nhân và Anna Khân, theo ý xin của anh chị Thắng Trinh,
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Trần Luận, Anna Nguyễn Thị Cảnh, Anna Nguyễn Thị Khân, Anna Trần Thị Sắc, và Phêrô Nhân, theo ý xin của gia đình anh chị Dũng Nga
- ◆ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, và thánh cả Giuse; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Phú Cường và Mỹ Hạnh.
- ◆ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ, theo ý xin của gia đình anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Xin ơn chữa lành, theo ý xin của chị Phương.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

### Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu
- ◆ bà Ngô Thị Cúc

### Suy Niệm | Reflections

Hôm nay là Chúa Nhật 2 Phục Sinh. Chúa Giêsu đã sống lại từ cõi chết. Người đang sống giữa chúng ta, ban cho chúng ta bình an thật, niềm vui thật của Người, nhất là củng cố niềm tin cho chúng ta, cho chúng ta trung thành phụng sự Người, làm chứng cho Người.

Chúng ta phấn khởi dâng thánh lễ, hân hoan mừng Chúa đã sống lại vinh hiển, và tạ ơn Người vì những ơn lành Người thương ban cho chúng ta hôm nay. Xin cho chúng ta biết đáp lại ơn Người, bằng đời sống chứng tá của chúng ta.



# Lời Chúa

## Word of God

**Bài Đọc I** Cv 5, 12-16

*"Càng ngày càng có thêm nhiều người tin theo Chúa ; cả đàn ông đàn bà rất đông."*

Bài trích sách Công vụ Tông Đồ.

Hồi ấy, nhiều dấu lạ diệu thiêng được thực hiện trong dân, nhờ bàn tay các Tông Đồ.

Mọi tín hữu đều đồng tâm nhất trí, thường hội họp tại hành lang Sa-lô-môn. Không một ai khác dám nhập đoàn với họ. Nhưng dân thì lại ca tụng họ. Càng ngày càng có thêm nhiều người tin theo Chúa: cả đàn ông đàn bà rất đông.

Người ta còn khiêng cả những kẻ đau ốm ra tận đường phố đặt trên giường trên chõng, để khi ông Phê-rô đi qua, ít ra cái bóng của ông cũng phủ lên được một bệnh nhân nào đó. Nhiều người từ các thành chung quanh Giê-ru-sa-lem cũng lũ lượt kéo đến, đem theo những kẻ ốm đau cùng những người bị thần ô uế ám, và tất cả đều được chữa lành.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

**Đáp Ca** Tv 117, 2-4. 16ab-18, 22-24

**Đáp:** **Hãy cảm tạ Thiên Chúa vì Chúa hảo tâm, vì đức từ bi của Người muôn đời.**  
*(Hãy cảm tạ Chúa vì Chúa hảo tâm, vì đức từ bi của Người muôn đời.)*

1. Nhà Is-ra-el hãy hát lên muôn lời ca: "Đức từ bi Chúa vinh sáng muôn đời."  
Nhà A-a-ron hãy hát xướng lên: "Đức từ bi Người tồn tại đến muôn đời." —**Đáp**
2. Vì cánh tay Người đã cứu con nơi diệt vong, con sẽ không chết nhưng sống trong Người.  
Và con cao rao tình Chúa khắp nơi, chính Người cứu chuộc vượt khỏi ách tử thần. —**Đáp**
3. Hòn đá những người thợ xây đem bỏ loại ra, nay thành viên đá kiên vững góc tường. Mọi việc do tay của Chúa chúng ta, hãy cùng reo mừng vì ngày Chúa sáng lập. —**Đáp**

**Bài Đọc II** Kh 1, 9-11a. 12-13. 17-19

*"Ta đã chết, và nay Ta sống đến muôn thuở muôn đời."*

Bài trích sách Khải huyền của thánh Gio-an tông đồ.

Tôi là Gio-an, một người anh em của anh em, tôi cùng chia sẻ nỗi gian truân, cùng hưởng vương quốc và cùng kiên trì chịu đựng với anh em trong Đức Giê-su. Lúc ấy, tôi đang ở đảo gọi là Pát-mô, vì đã rao giảng Lời Thiên Chúa và lời chứng của Đức Giê-su. Tôi đã xuất thần vào ngày của Chúa và nghe đằng sau tôi có một tiếng lớn như thể tiếng kèn nói rằng: "Điều ngươi thấy, hãy ghi vào sách và gửi cho bảy Hội Thánh." Tôi quay lại để xem tiếng ai nói với tôi. Khi quay lại, tôi thấy bảy cây đèn vàng. Ở giữa các cây đèn, có ai giống như Con Người mình mặc áo chùng và ngang ngực có thắt đai bằng vàng.

Lúc thấy Người, tôi ngã vật xuống dưới chân Người, như chết vậy. Người đặt tay hữu lên tôi và nói: "Đừng sợ ! Ta là Đầu và là Cuối. Ta là Đấng Hằng Sống, Ta đã chết, và nay Ta sống đến muôn thuở muôn đời; Ta giữ chìa khoá của Tử thần và Âm phủ. Vậy ngươi hãy viết những gì đã thấy, những gì đang diễn ra và những gì sẽ xảy ra sau này."

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

**Alleluia** Ga 20, 29

Chúa phán: **"Tô-ma, vì con đã xem thấy Thầy nên con đã tin.**

**Phúc cho những ai không thấy mà tin."** —Alleluia

## Tin Mừng Ga 20, 19-31

*"Tám ngày sau, Đức Giê-su đến."*

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

Vào chiều ngày thứ nhất trong tuần, nơi các môn đệ ở, các cửa đều đóng kín, vì các ông sợ người Do-thái. Đức Giê-su đến, đứng giữa các ông và nói: "Bình an cho anh em!" Nói xong, Người cho các ông xem tay và cạnh sườn. Các môn đệ vui mừng vì được thấy Chúa. Người lại nói với các ông: "Bình an cho anh em! Như Chúa Cha đã sai Thầy, thì Thầy cũng sai anh em." Nói xong, Người thổi hơi vào các ông và bảo: "Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần. Anh em tha tội cho ai, thì người ấy được tha; anh em cầm giữ ai, thì người ấy bị cầm giữ."

Một người trong Nhóm Mười Hai, tên là Tô-ma, cũng gọi là Đi-đy-mô, không ở với các ông khi Đức Giê-su đến. Các môn đệ khác nói với ông: "Chúng tôi đã được thấy Chúa!" Ông Tô-ma đáp: "Nếu tôi không thấy dấu đinh ở tay Người, nếu tôi không xỏ ngón tay vào lỗ đinh và không đặt bàn tay vào cạnh sườn Người, tôi chẳng có tin." Tám ngày sau, các môn đệ Đức Giê-su lại có mặt trong nhà, có cả ông Tô-ma ở đó với các ông. Các cửa đều đóng kín. Đức Giê-su đến, đứng giữa các ông và nói: "Bình an cho anh em." Rồi Người bảo ông Tô-ma: "Đặt ngón tay vào đây, và hãy nhìn xem tay Thầy. Đưa tay ra mà đặt vào cạnh sườn Thầy. Đừng cứng lòng nữa, nhưng hãy tin." Ông Tô-ma thưa Người: "Lạy Chúa của con, lạy Thiên Chúa của con!" Đức Giê-su bảo: "Vì đã thấy Thầy, nên anh tin. Phúc thay những người không thấy mà tin!"

Đức Giê-su đã làm nhiều dấu lạ khác nữa trước mặt các môn đệ ; nhưng những dấu lạ đó không được ghi chép trong sách này. Còn những điều đã được chép ở đây là để anh em tin rằng Đức Giê-su là Đấng Ki-tô, Con Thiên Chúa, và để nhờ tin mà được sự sống nhờ danh Người.

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

### Suy Niệm Lời Chúa | Gospel Reflections

"Lạy Chúa của con, lạy Thiên Chúa của con!". Tô-ma tuyên xưng, không phải vì đã thấy, nhưng vì ông đã tin, và điều ông tin là tất cả sự thật.

1. Hãy tưởng tượng bạn đang ở trong phòng với các tông đồ khi Đức Giêsu hiện ra. Hãy nhìn những phản ứng của họ, và nhìn Đức Giêsu khi Ngài ban phép lành cho bạn. Bạn muốn thưa với Ngài điều gì?
2. Chúng ta giống và khác Tô-ma ở những điểm gì?
3. Điều gì, hoặc ai, đã giúp bạn tin Đức Giêsu và được sự sống?

*"My Lord and my God!". Thomas expresses, not what he has seen, but what he now believes, and it is the complete truth.*

1. *Imagine you are in the room with the disciples when Jesus appears. Look at the disciples' reactions, at Jesus as he blesses you. What do you have to say to Jesus?*
2. *In what ways are we like or unlike Thomas?*
3. *What (or who) has helped me to believe in Jesus and have life?*

### KINH NĂM THÁNH 2025 | JUBILEE PRAYER /theo Đức Giáo Hoàng Phanxicô

Lạy Cha trên trời,

Xin cho ơn đức tin mà Cha ban tặng chúng con trong Chúa Giêsu Kitô, Con Cha và Anh của chúng con, cùng ngọn lửa đức ái được thắp lên trong tâm hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần, khơi dậy trong chúng con niềm hy vọng hồng phúc hướng về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng. Ước gì những hạt giống ấy biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này, trong khi vừng lòng mong đợi trời mới đất mới, lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

Xin cho ân sủng của Năm Thánh này khơi dậy trong chúng con, là Những Người Lữ Hành Hy Vọng, niềm khao khát kho tàng ở trên trời. Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc chúng con. Xin tôn vinh và ngợi khen Cha là Thiên Chúa chúng con, Cha đáng chúc tụng mãi muôn đời.

Amen.

# Tin Tức Trong Giáo Xứ

## Parish News

### Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

**Đóng Góp trong Chúa Nhật** 04.13.2025 \$3,742.00 Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.  
*Sunday Contribution* *Thank you!*

#### 2024 Catholic Ministries Annual Appeal through 01.19.2025

Goal – Chỉ Tiêu	<b>\$16,700.00</b>
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho	\$31,375.00
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng	\$30,675.00
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả	<b>\$700.00</b>
Donor Count - Số Người Đóng Góp	109
2024 Rebate	\$9,783.00

### :: Announcements / Thông Báo ::

#### Second Easter Sunday Schedule

- ◆ 4/27 - Second Sunday of Easter:
  - 8:30 AM ▶ Regular Mass
  - 12:30 PM ▶ Event Mass - Thiếu Nhi Thánh Thể 40<sup>th</sup> Anniversary
  - 3:30 PM ▶ Adoration of The Eucharist + Rosary of Divine Mercy

LAW OFFICE OF  
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011  
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn  
(312) 529-7853

**TƯ VẤN MIỄN PHÍ**  
Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện  
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,  
•Park Ridge •Rolling Meadows  
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc  
Giao Thác Di Sản  
Thừa Kế Di Sản**



**Johann Nguyễn Châu**  
Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư

### HEATING AND A/C DUCT CLEANING

Call **Tommy Pham**  
Phone: (708) 979-0212  
Email: Dungpham2114@yahoo.com

- ◆ Heating and A/C duct cleaning
- ◆ Dryer vent cleaning
- ◆ Service in all areas
- ◆ Fast courteous service



- ◆ Làm sạch hệ thống đường ống khí máy lạnh và sưởi
- ◆ Làm sạch lỗ thông hơi máy sấy
- ◆ Phục vụ mọi khu vực
- ◆ Phục vụ nhanh chóng, lịch sự



**SUSAN**  
BEAUTY & SPA  
BRILLIANT BEAUTY  
AT YOUR HANDS!



**CHUYÊN PHUN XĂM THẨM MỸ CHĂM SÓC TÁI TẠO DA,  
XÓA NẾP NHĂN, NÁM, TÀN NHANG, ĐIỀU TRỊ MỤN,  
MỤN GẠO, ĐỐT MỤN RUỒI.**



**Contact Us:** ☎ 630 923 4538  
📍 504 CANTERBURY DR CAROL STREAM IL 60188



**CAMEO DENTISTRY**

293 N. Barrington Road 70 Stratford Drive  
Streamwood, IL 60107 Bloomingdale, IL 60108  
630.872.1050 630.893.5253

**TRACY TRAN**

C. 630.890.8947  
tracy.tran@cbexchange.com  
tracytran.cbintouch.com  
Lic#: 475.134943

610 E. Roosevelt Road, Ste. 100  
Wheaton, IL 60187

**COLDWELL BANKER | REALTY**



**T**  
TRACY TRAN

**SAIGON Oriental Market**

614 E. St. Charles, Carol Stream, IL 60188  
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.  
Always FRESH for your Family!

**Special Family,**

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.  
Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



**Hieu Tran, LUTCF**  
Agent  
310 S Main Street, Suite G  
Lombard, IL 60148-2692  
hieu.tran@countryfinancial.com  
(630) 620-9295



**Thu Kutter**  
Associate Agent  
310 S Main Street, Suite G  
Lombard, IL 60148-2692  
thu.kutter@countryfinancial.com  
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



**Huyen Nguyen**  
Agent

226 W Army Trail Road  
Carol Stream, IL 60188-9368  
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924  
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com  
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español



Yehovahbuilders.com

PROMO CODE:  
(GMLE)



(630) 251-0842  
(630) 999-1551

Luan6Mconstruction@gmail.com  
401 E Jackson St. Suite 3300  
Tampa, FL 33602



**Luan Le**

Commercial - Residential - Roofing - Renovate

#CBC 1263348 #CCC 1333029



**Salerno's Rosedale Chapel**

450 W. Lake Street  
Roselle, IL 60172  
T: (630) 889-1700  
F: (630) 582-5238



**OUR SERVICES**

Funeral & Burial  
Cremation  
Graveside  
Memorial  
Pre-arrangement &  
pre-payment available



**Helen Chau-Hien Hoang**  
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS

214-862-4161  
house2helen@gmail.com  
house2helen@worthclark.com

10 N Martingae Rd. # 4153  
Schaumburg, IL 60172

**Helen Chau-Hien**

**B & H Pharmacy**  
Small enough to care!

**Binh C Nguyen, Pharm D**

Monday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 9am-2pm  
Sunday & Major Holiday: Closed  
Pharmacy accepts electronic-Rx

(630) 230-6588 Phone  
(630) 868-3748 Fax

602 E North Avenue  
Carol Stream, IL 60188  
SEC of Schmale & North Avenue

**PEONY NAILS & SPA**

26W 281 Geneva Road  
Wheaton, IL 60187

Mon-Fri 10:00 AM - 7:30 PM  
Sat 9:30 AM - 6:00 PM

Cần thợ nail làm everything, dip hoặc chân tay nước.  
Bao lương hoặc ăn chia tùy ý.  
Tiệm ở khu Wheaton, khách dễ chịu, tip cao, không trừ  
tiền supply, không nhận khách trẻ.  
Xin vui lòng gọi hoặc để lại tin nhắn (331) 425-3944.

**QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG**



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc

Chị Thanh 630-827-9965  
Anh Thiện 630-240-1078

**Value Services**



Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist  
Brake - Exhaust System - Electrical  
Suspension - Heat - Air Conditioner

**DAC TRAN**

6040 N. Broadway Ave.  
Chicago, IL 60660

Telephone (773) 764-0550  
Fax (773) 764-0538

Highland Sun  
**HEATING AND COOLING.**  
**HOT WATER HEATER.**

**HVAC**  
**INSTALL, SERVICE**

WE INSTALL AND SERVICE RESIDENTIAL AND  
COMMERCIAL HEATING AND COOLING SYSTEMS.  
WE INSTALL WATER HEATERS.

**CALL US :**

224-460-2416  
773-517-7526

Sincere and honest.  
Tận tâm, tận tình.



**ANNA V - (262) 581-8588**

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

**IAA MTX**  
**BẢO HIỂM TIẾT KIỆM HƯU TRÍ**

MỘT SẢN PHẨM TIỀN TIẾN "ALL IN ONE"  
CỦA NHỮNG CÔNG TY BẢO HIỂM ĐÃ THÀNH LẬP TRÊN 175 NĂM TẠI MỸ

- BẢO ĐẢM VỆ
- THIẾT KẾ LỜI ĐỒNG
- ĐI SẴN THUA KẾ
- SINH LỜI AN TOÀN
- AN NHÃN HƯU TRÍ
- VAY VỐN LƯU ĐỘNG

**SẢN PHẨM & DỊCH VỤ**

- ✓ HƯU TRÍ (IUL, IRA, ROTH IRA & 401K ROLLOVER)  
Retirement Savings
- ✓ KẾ HOẠCH GIẢM THUẾ CHO CÁ NHÂN VÀ THƯƠNG MẠI  
Annuities (Tax advantages for Individual & Business)
- ✓ ĐỂ DÀNH TIỀN CHO CON EM VÀO ĐẠI HỌC  
College Planning
- ✓ BẢO HIỂM NHÂN THỌ & BỆNH TẬT  
Life Insurance & Living Benefits

BẠN CÓ THẮC MẮC?  
HÃY LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI ĐỂ ĐƯỢC TƯ VẤN!  
**MINH THẠCH 773.816.2969**



TRÊN 50 TIẾU BANG

